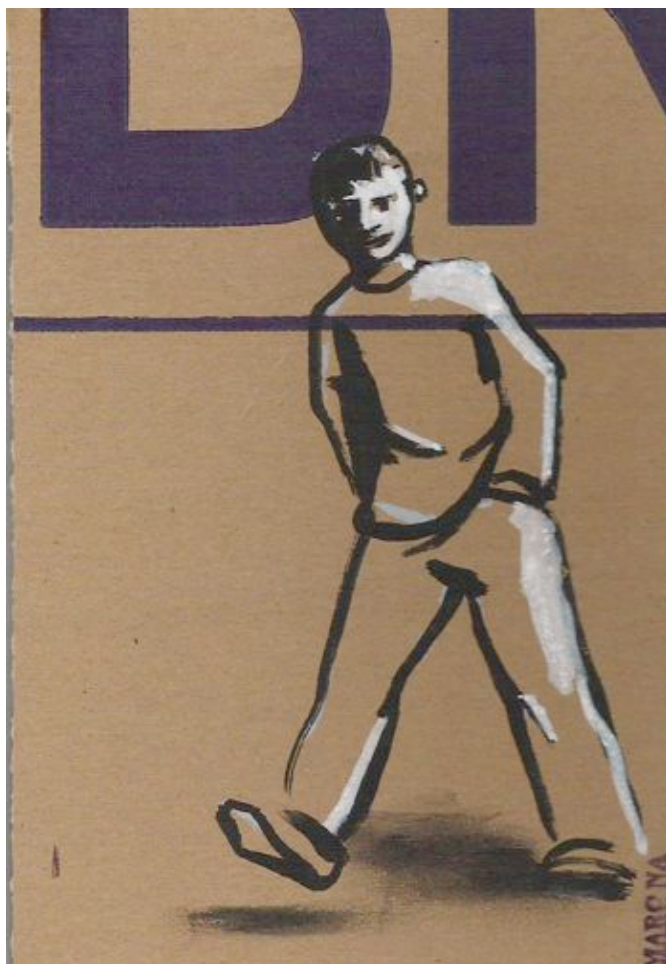


# Le voyage d'Abel Babel



Création Belle Pagaille  
Théâtre Jeune Public

en partenariat avec le CG34 et la MECS Bonsecour, avec aide à la résidence du théâtre La Vista et l'aide à la création de l'Agglomération de Montpellier



## Equipe :

Écriture, mise en scène, scénographie : Capucine Mandeau

Arrangements et conception : Frédéric Wheeler

Décors : Marc Na

Aide costumes : Suan Czepsinsky

Musicien : Frédéric Wheeler

Chanteuse : Emmanuelle Fauchet

Jeu : Jean-Michel Boch

Technicien : Nicolas Natarianni



# Le voyage

« Deux voyages se confondent dans mon esprit :  
celui que je fais et l'autre, que je rêve. » R. Dorgelès

Abel Babel cherche à se souvenir de son rêve, grâce au gardien du phare, et avec la complicité des spectateurs, il retrouvera la trame de son rêve qui nous emmènera en :

## Europe

Instruments : guitare/ tambourin/mélodica

Décor : tas d'ordure

Dans le sud de l'Italie, Abel Babel a rêvé qu'il se promenait sur un gigantesque tas d'ordures. Il rencontrait Cenerentola qui désespérait de ce qu'était devenue sa vallée. Ensemble, et avec l'aide des spectateurs, ils cherchaient une solution.

## Asie

Instruments : Kim/ Luth en forme de lune

Tas : Eléphant-Dragon

Abel Babel apprend que les jouets qu'il reçoit à Noël sont fabriqués par des enfants d'Asie, obligés de travailler pour faire vivre leurs familles. Il faut organiser la résistance !

## Afrique

Instrument : Balafon

Tas : Chameau

Fatou, Touareg du Niger, lui demande de l'aide : elle a soif. Il faut acheter l'eau, car les sources sont privées... L'Afrique doit beaucoup d'argent, il faut chercher des solutions pour que tout le monde puisse boire et manger.

## Océanie

Instrument : Guitare

Tas : île

Au loin dans son rêve, Abel Babel se retrouve sur une petite île oubliée. On ne la voit pas sur la carte, et personne ne sait ce qu'il s'y passe. C'est pour cela qu'elle a été choisie pour faire exploser de grosses bombes qui empoisonnent la terre, l'eau et les hommes. La belle Mahana ne demande pas d'aide. Elle attend que tous les pays signent le traité d'interdiction des essais nucléaires.

## Amérique

Instrument : Guimbarde/ Kumbuc

Tas : baleine

En Alaska, on voit des ours blancs qui dérivent tout seuls sur la banquise, et une grosse baleine mazoutée qui s'échoue sur la plage. Va t'on la manger ou la sauver ?

Ce spectacle veut permettre aux enfants de connaître le monde qu'ils habitent sans faux-semblants, et de les laisser jouer avec pour tenter de le transformer, de l'améliorer. Par la fiction, on peut réaliser qu'on a la force de transformer le réel.

« Le théâtre est une forme de connaissance. Il doit être aussi un moyen de transformer la société. Le théâtre peut nous aider à construire notre avenir au lieu de simplement l'attendre ». Augusto Boal

## Le mot du musicien : Frédéric Wheeler

J'ai demandé à Capucine Mandeau d'écrire une pièce où je pourrai poser des instruments du monde entier partout sur scène. J'ai une passion pour les instruments traditionnels, j'ai eu la chance grâce à mon métier de voyager dans le monde entier et d'en ramener des instruments. J'ai aussi travaillé avec un maître en instruments traditionnels au Viet Nam.

Je voulais que ce spectacle s'adresse à des enfants pour leur parler du monde qui nous entoure, les faire participer et les faire voyager à travers les continents. J'avais envie aussi d'un spectacle aléatoire, toujours différent.

Grâce à une pédale loop, je peux jouer de tous les instruments présentés sur scène et recréer chaque morceau en live.



# Un spectacle dont vous êtes le héros

« Le voyage d'Abel Babel » est un voyage initiatique et citoyen. Abel Babel retrouve, à l'aide des jeunes spectateurs, les éléments de son rêve. Dans chaque continent traversé, Abel Babel rencontre l'Autre.

Cet Autre lui permettra de se confronter à un autre monde, d'autres cultures. Par la musique, le chant, la langue, et les informations données, Abel Babel et les spectateurs apprendront à connaître d'autres peuples et à s'ouvrir au monde.

Mais ils se rendront vite compte que les problèmes sont les mêmes, et qu'ils nous renvoient à nos propres failles. Car le voyage d'Abel Babel est le reflet de notre société, de notre monde, et ses problèmes sont les nôtres. Tout est lié sur le village planétaire, il faut faire jouer la solidarité !

Interpellés, les spectateurs passeront de l'autre côté du miroir : du côté du spectacle, de la représentation. Ils endosseront un rôle, entreront dans le jeu pour apporter des éléments de réponse, plus ou moins fantaisiste, comme dans un « spectacle dont vous êtes le héros ».

« Le voyage d'Abel Babel » demande la participation active du public. Intégrer les jeunes spectateurs les rend acteurs de la représentation, ils deviennent citoyens, participent à la vie de la cité et constatent qu'ils ont droit à la parole. Les interventions ne sont pas jugées ni critiquées, elles sont jouées. A eux d'en tirer les conclusions qui s'imposent.

(propositions entendues :

« il faut mettre les ordures devant chez les maffieux ; il faut brûler les ordures, et avec l'énergie produite on chauffe les maisons ; il faut les recycler ; il faut que les parents travaillent et que les enfants aillent à l'école ; il faut que les enfants manifestent ; on n'a qu'à prendre l'eau du pôle nord et l'emmener en Afrique ; il faut planter des graines spéciales qui nécessitent peu d'eau ; le président de l'Afrique pourrait construire des rivières,..... »)

**Le voyage d'Abel Babel** parle de problèmes réels, existants, qu'il faut résoudre. Ce n'est pas si abstrait, même s'il s'agit de fiction.

Nous sommes persuadés que les enfants sont prêts à entendre parler de politique, des problèmes de la planète. Il y a dans ce monde des choses à changer, et ils peuvent y contribuer. Leur énergie créatrice, leur imagination, leur force de propositions seront valorisées car jouées en impro par le comédien et le jeune spectateur.

Il n'est jamais trop tôt pour apprendre à être citoyen. **Le voyage d'Abel Babel** traite légèrement de choses graves. Politique, mafia, écologie, humanitaire, faim... aucune injustice n'est épargnée. Mieux : les enfants doivent chercher eux-mêmes les solutions aux problèmes qui nous, adultes, nous submergent.



## LA COMPAGNIE

Belle Pagaille voit le jour en août 2004. La compagnie crée des spectacles pour la rue, les salons de coiffures, les bars et autres lieux insolites.

2005 : Martine et les machines (CIA, AARIC)

Merlan Free (Quartiers Libres)

2006 : Les aventuriers du RMI

Paroles de fées (Quartiers Libres)

2008 : Histoires d'hommes de Xavier Durringer, création 2009 avec le soutien de l'Atelline, Lieu de Fabrique Arts de la Rue de la CIA, de réseau en scène et du département de l'Hérault.

2011 : Le voyage d'Abel Babel

(Pouss'culture CG34/ Bonsecour/théâtre La Vista)

2014 : Exploratrices, Région LR, CNAR

Atelier 231, CNAR Quelques p'Arts,

CNAR le Citron Jaune, CNAR Le Hangar

d'Amiens. [www.exploratrices.fr](http://www.exploratrices.fr)

Belle Pagaille est tournée vers la rue et les lieux insolites. Chaque spectacle est une expérience nouvelle et étonnante, que ce soit une installation sonore en salons de coiffure ou du théâtre contemporain dans les bars, ou un spectacle dont vous êtes le héros, chaque fois, les têtes folles de la compagnie cherchent à aller là où on ne les attend pas, pour parler légèrement de choses graves, et à tout le monde. Les projets développés ont toujours eu pour ligne directrice de travailler sur le texte, une intimité avec le public et d'investir des espaces insolites habituellement non dédiés aux spectacle, ceci dans le but de toucher des spectateurs qui s'ignorent. Les créations se font en mettant en commun les talents et les idées de comédiens, musiciens, plasticiens et donnent des spectacles pluridisciplinaires où chacun a sa place.

016-

## Graissessac

### Avec "Le voyage d'Abel Babel", les spectateurs deviennent acteurs



■ **Le voyage d'Abel Babel, un spectacle interactif et citoyen.**

Dernièrement, dans le cadre de la saison des Monts d'Orb, qui fait cette année la part belle au spectacle jeune public, le Grand Café Mouris accueillait *Le voyage d'Abel Babel*, un spectacle musical et citoyen, écrit et mis en scène par Capucine Mandeau, pour les jeunes à partir de 6 ans. « Ce spectacle parle de problèmes réels, existants, politiques économiques et écologiques, les enfants y sont sensibles. Je leur propose de chercher avec nous des solutions. Nous refaisons le monde avec eux et, même s'il s'agit de fiction, ils prennent conscience que l'on peut changer les choses », explique Capucine.

Pour autant le spectacle n'est pas didactique et laisse l'enfant faire son chemin dans la réflexion, souvent très drôle grâce notamment au jeu de Jean-Michel Boch. Il se découpe en saynètes, se déroulant dans un pays où un continent. Il faut que le public propose des solutions par exemple, au travail des enfants, au manque

d'eau, au massacre des baleines...

Ainsi quatre petits spectateurs des Monts d'Orb sont montés sur scène et ont improvisé avec le comédien une petite scène, ils sont devenus, sous les applaudissements, des personnages de l'histoire. Supplément de charme de ce spectacle, la musique et le chant sur scène, avec le multi-instrumentiste, Fred Wheeler, et la chanteuse, Anna Andreotti, qui interprètent entre les scènes des chants des pays visités. Le public - enfants, parents, grands-parents, éducateurs et jeunes en rééducation à Lamalou-les-Bains - s'est retrouvé après la séance avec les artistes pour échanger autour d'une collation.

Prochain spectacle mercredi 21 décembre à 15 h au Bouquet d'Orb: *Le petit sapin* d'après Andersen, par le Badaboum théâtre de Marseille. Renseignements au 04 67 23 78 03.

Correspondant ML 06 45 17 88 55 • 

# Quand les enfants sauvent la planète

**Scène** | "Le Voyage d'Abel Babel" est à l'affiche du théâtre de La Vista.

Allongé au pied d'un phare, Abel a le sommeil agité. On le comprend car, à travers ses rêves, il va faire le tour de la terre rencontrant, en Asie, une petite fille qui s'épuise à fabriquer des jouets pour nous; découvrant, en Océanie, les dégâts provoqués par les essais nucléaires ou cherchant à sauver, en Antarctique, une baleine mazoutée et étouffée par les ordures. À chaque situation, il va tenter de trouver une solution, aidé en cela par les enfants qui sont invités à émettre des propositions.

Capucine Mandeau, auteur et metteur en scène du *Voyage d'Abel Babel*, vu à la Vista, mise donc sur la participation des citoyens en devenir. Et pour parler avec eux de politique, elle sait mettre des formes artistiques. Le peu d'accessoires fait appel à l'imaginaire tel ce tas de tissus et plastiques qui deviendra éléphant, dromadaire ou île.

Quant aux trois personnages sur scène, ils se complètent bien. Frédéric Wheeler accompagne l'histoire à l'aide de différents instruments (tambou-

rin, mélodica, balafon...). La comédienne (et surtout chanteuse) Anna Andreotti joue les enfants croisés au cours des voyages et interprète les chansons liées à chaque pays. Jean-Michel Boch, très à l'aise dans le rôle d'un Abel au jeu cartoonesque, est aussi un Monsieur Loyal convaincant, attentif à valoriser les enfants.

**MIREILLE PICARD**

► *Aujourd'hui*, mercredi, samedi et dimanche prochain, à 16 h, au théâtre de La Vista, 42 rue Adam-de-Craponne. Tarifs: 7 € (6 €). 04 67 58 90 90. À partir de 6 ans.



■ Jean-Michel Boch, comédien cartoonesque dans le rôle d'Abel



**Création.** Drôle, écologique, politique, *Le voyage d'Abel Babel* à la Vista par la Cie Belle Pagaille, emmène les enfants faire un tour du monde musical.

# Abel rêve d'une planète plus belle que poubelle

Embarquer avec Abel Babel, c'est faire le tour du monde en 45 minutes et en musique s'il vous plaît, avec un vol non polluant à seulement 6 euros l'aller-retour. C'est aussi prendre le temps de rencontrer quelques lointaines populations sans occulter les problématiques auxquelles elles sont confrontées.

Au pied d'un phare, Abel ne sait plus s'il rêve ou s'il veille. Il part au large et son voyage, loin de la joliesse, n'est pas que déserte, mer et soleil. Chaque étape est un nouveau tableau qui aborde l'urgence à agir pour inverser la vapeur d'un pays. Puis les comédiens tournent la page et les talons en chant et en musique, dévoilant également la culture musicale des contrées traversées.

On part en Italie chez Berlusconi où les poubelles débordent et empoisonnent les habitants. « *Le mafioso a déversé dans la mer une masse de déchets équivalant à 800 terrains de foot* », apprend-on. En Thaïlande, des enfants à l'usine « *fabriquent une Barbie par minute* ». Jamais le jeune public qui fait partie du voyage n'est désemparé par la question récurrente des comédiens : « *Qu'est-ce qu'on peut faire ?* ». Pour la Thaïlande, Gabrielle suggère : « *on prend des grands, on les met à la place des petits et comme ça les enfants peuvent aller à l'école* ». Dans le désert, c'est du monopole de Yesso dont il s'agit et de la détresse des habitants australiens. En Océanie, on explore les ravages des essais nucléaires et la



Tri des déchets ou problème de l'eau, Abel Babel met en jeu les bonnes idées des enfants. Face aux réactions de la salle, les comédiens improvisent et ne perdent jamais le nord.

nécessité des énergies renouvelables...

## « Il n'y a pas que des fées »

Cette première création jeune public de la Cie Belle Pagaille a une visée citoyenne et donne largement la parole aux enfants. Le tableau est-il un peu noir pour un avenir plus rose ? « *Il n'y a pas que des histoires de fées et de baguettes magiques. Les enfants sont prêts à entendre cela. Ils ont conscience très tôt de ces problèmes. Ils doivent s'entraîner dès*

maintenant à trouver des solutions parce que c'est eux qui vont devoir sauver la planète. Et ce n'est pas le problème d'un seul pays, tout est lié », soutient Capucine Moreaux. Elle signe le texte et la mise en scène de ce théâtre interactif aux accents politiques.

On découvre ici le comédien Jean-Michel Boch dans la peau d'un petit garçon aux cheveux roux. Ce registre de jeu qu'on ne lui connaissait pas lui va bien. Anna Andréotti, femme-pays à la robe faite de

secs en plastique, sait jouer et chanter dans toutes les langues. Fred Wholier, grand voyageur, assure la musique avec des instruments glanés aux quatre coins du monde. Avec humour et poésie, on peut parler de tout, même de déchets, sans glisser l'ambivalence.

ANNE LEBRY

▲ Samedi 5, dimanche 6, mercredi 9 et dimanche 13 février à 20h au théâtre de la Vista, 47 rue Adam de Crapence, 04 67 50 90 90. Entrée : 6 €